

Х. ДОСМУХАМЕДОВ АТЫНДАҒЫ АТЫРАУ УНИВЕРСИТЕТІ
"АУДАРМА ІСІ ЖӘНЕ ШЕТЕЛ ТІЛДЕРІ" КАФЕДРАСЫ

"Көптілді білім беру" факультеті
отырысында бекітілді
факультет деканы
А.А.Сұлтангулова
№ _____ жазыма
" _____ " _____ 2023 ж.



ЭЛЕКТИВТІ ПӘНДЕР КАТАЛОҒЫ
6B02301-Аударма және аударматану
2023-2024 оқу жылына

Атырау, 2023

№	Коды және пәннің атауы	Курстың мақсаты Негізгі бөлімдердің қысқаша мазмұны (2-3 сөйлем)	Пререквизиттері	Қалыптастырылатын құзыреттер (30 сөзден артық емес)	Пәннің циклі		Академиялық кредиттер көлемі	Ұсынылатын семестр
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		
1 курс								
1	МККНСҺТ 1201 Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (А1, А2 деңгей)	Курстың мақсаты: базалық жеткіліктілік, Базалық Стандарт деңгейлерінде шет тілінде білім беру процесінде студенттердің тілдік мамандықтарының мәдениетаралық коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыру болып табылады.	Мектеп курсы ағылшын тілінің	Менгеруі керек: - қарым-қатынастың жанама формасы саласында студенттер қарым-қатынастың дайындалған диалогтық және монологиялық формасын игеруі керек;	БП	ЖК	5	1
2	АсҺ 1203 Академиялық жазылым	Курстың мақсаты: аналитикалық мәтіндік қызметке байланысты кәсіби құзыреттілікті қалыптастыру және коммуникативті құзыреттілікті кеңейту; студенттердің тілдік және прагматикалық ойлау дағдыларын,	Мектеп курсы ағылшын тілінің	Менгеруі керек: - ғылыми, ғылыми-техникалық және ғылыми-көпшілік мәтіндерге стилистикалық талдау жүргізу; - мәтіннің кәсіби ақпарат саласына стилистикалық және жанрлық түрін анықтау; - мәтіндердің стиль жасайтын элементтерін бөліп көрсету; - мәтінге семантикалық талдау	БП	ЖК	3	1

		тілдің экспрессивті бірліктерін талдай білу және қарым-қатынастың мақсаттары мен шарттарына байланысты қажетті бірлікті сауатты таңдай білу дағдыларын қалыптастыру.		жүргізу және оның кілт сөздерін бөліп көрсету; - сөйлеу мәнерінің құралдарын анықтау; - мәтіндердің мазмұнын аннотация, реферат, шолулар түрінде беру;				
3	АКKN 1211 Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері	Мақсаты: студенттерге аудармашының кәсіби қызметінің саласы мен ерекшелігі туралы түсінік беру; - кәсіби аудармашының негізгі құзыреттерін ашу; - студенттерді болашақ мамандығы аясында дербес қызметке бағыттау. - студенттерді маманға қойылатын негізгі талаптармен және кәсіби қызмет түрлерімен таныстыру; - қазіргі халықаралық қатынастардың ерекшеліктерін сипаттау, қазіргі әлемдегі аударманың рөлін көрсету; - болашақ аудармашыларды психологиялық және дене шынықтыру дағдыларына қойылатын	Мектеп курсы ағылшын тілінің	Білу: <i>қызықтыратын</i> тақырыптарға қысқа, күрделі емес эссе жазу, қысқа баяндамалар жазу, <i>тақырыптар</i> шеңберіндегі заттарды, объектілерді немесе нақты оқиғаларды сипаттау, <i>әңгімелесушінің</i> мәлімдемесін толықтыру, <i>даулы тезис</i> , болжам жасау <i>кітаптың</i> немесе фильмінің сюжетін түсінік <i>айту</i> және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау	БП	ТҚ	5	1

		талаптармен таныстыру.						
	ATN 1211 Аудармашы тәжірибесі негіздері	Мақсаты: студенттерге аудармашының кәсіби қызметінің саласы мен ерекшелігі туралы түсінік беру; - кәсіби аудармашының негізгі құзыреттерін ашу; - студенттерді болашақ мамандығы аясында пербес қызметке бағыттау. - студенттерді маманға қойылатын негізгі талаптармен және кәсіби қызмет түрлерімен таныстыру; - қазіргі халықаралық қатынастардың ерекшеліктерін сипаттау, қазіргі әлемдегі аударманың рөлін көрсету; - болашақ аудармашыларды психологиялық және дене шынықтыру дағдыларына қойылатын талаптармен таныстыру.	Мектеп курсы ағылшын тілінің	Білу: <i>қызықтыратын</i> тақырыптарға қысқа, күрделі емес эссе жазу, қысқа баяндамалар жазу, <i>тақырыптар</i> шеңберіндегі заттарды, объектілерді немесе нақты оқиғаларды сипаттау, <i>аңгімелесушінің</i> мәлімдемесін толықтыру, <i>даулы тезис</i>, болжам жасау <i>кітаптың</i> немесе фильмнің сюжетін түсінік <i>айту</i> және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау				
4	OTN 1212 Оқытылатын тіл теориясының негіздері	Мақсаты: қазіргі ағылшын тілінің фонетикалық, лексикалық және грамматикалық жүйесінің даму кезеңдерін зерделеу,	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (A1, A2 деңгей), Шет тілі	Біледі: <i>қызықтыратын</i> тақырыптарға қысқа, күрделі емес эссе жазу, қысқа баяндамалар жазу, <i>тақырыптар</i> шеңберіндегі заттарды, объектілерді немесе нақты оқиғаларды сипаттау,	БП	ТК	5	2

		сондай - ақ болашақ аудармашы мамандарды қазіргі ағылшын тілінің қалыптасу заңдылықтары мен ерекшеліктерімен таныстыру; студенттердің сөз туралы теорияның әртүрлі бағыттарын, грамматикалық теорияны сыни және шығармашылық тұрғыдан ұғыну білігін, қазіргі ғылыми-теориялық көзқарастарды, қазіргі лингвистикалық ғылымның даму тенденцияларын білу қабілетін қалыптастыру.		<i>әңгімелесушінің</i> мәлімдемесін толықтыру, <i>даулы тезис</i> , болжам жасау <i>кітаптың</i> немесе фильмнің сюжетін түсінік <i>айту</i> және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау				
	ЕІТ 1212 Елтану	Мақсаты лингво-елтану курсты қалыптастыру, аударма процесінде қолданылатын қарым-қатынас құралы ретінде қажет студенттердің танымдық, әлеуметтік-мәдени мәдениетаралық құзыреттілігі. Сөз жасау тәсілдерін қалыптастыру.	Шет тілі	Білу: өз ойын шет тілінде еркін білдіре алу, қарым-қатынасқа, диалогқа және монологқа еркін қосыла білу. Нормативтік сөздердің негізгі ережелерін әртүрлі деңгейлерде ассимиляциялауға ықпал ету;				
6	МККНСҺТ 1202 Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (B1 деңгей)	Мақсаты: сөйлеу тақырыбы, фонетикалық, грамматикалық және лексикалық материалдар	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (A1,A2)	Білу: әр түрлі жанрдағы түпнұсқалық мәтіндерді оқудың берілген стратегиясына сәйкес ақпаратты оқи алу; хатта оқығанның,	БП	ЖК	5	2

		негізінде сөйлеу әрекетінің барлық төрт түрі бойынша студенттің коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыру.		естігеннің, көргеннің мазмұнын бере отырып, берілген композициялық сөйлеу түрінің мәтіндерін жазу, дайындалған және дайындықсыз диалогтік және монологтық сөйлеуді меңгере білу				
--	--	--	--	---	--	--	--	--

№	Коды және пәннің атауы	Курстың мақсаты Негізгі бөлімдердің қысқаша мазмұны (2-3 сөйлем)	Пререквизиттері	Қалыптастырылатын құзыреттер (30 сөзден артық емес)	Пәннің циклі		Акад емия лық кред иттер көле мі	Ұсыны латын семестр
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		
2 курс								
7	ЕТКН 2108 Экология және тіршілік қауіпсіздігі негіздері	Мақсаты: экологиялық ойлау және қауіпсіз өмір сүру негіздерін меңгеру, қауіпсіз типтегі экологиялық білімді тұлғаны қалыптастыру, қоғам мен табиғаттың тұрақты дамуы үшін заңнама нормаларын, жалпыұлттық құндылықтарды басшылыққа ала отырып, қоршаған ортаның сапасын, адамдардың денсаулығын, өмір қауіпсіздігін жақсарту үшін жауапты таңдау жасау.	Орта білім беру бағдарламасы (география, жаратылыстану)	Адам денсаулығы мен қауіпсіздігін қамтамасыз ету, қоршаған ортадағы экологиялық ізді азайту, экологиялық мәдениетті, салауатты және қауіпсіз өмір салты мәдениетін арттыру қағидаттарын білуге және адам денсаулығының жай- күйі, өмір қауіпсіздігі, жергілікті қоғамдастық пен табиғаттың орнықты дамуы үшін іс-әрекеттің, қызметтің, мінез-құлықтың жүйелі салдарын (тәуекелдерін) болжай және бағалай білуге тиіс.	ЖБП	ТК	5	3
	KSM 2108 Кәсіпкерлік негіздері және ментор-	Пәннің мақсаты – Интернет саласындағы	Орта білім беру бағдарламасы	Кәсіпкерлік қызметтің мазмұны мен мәнін, оның				

стартаптар	менеджмент саласындағы құзыреттер, негізгі параметрлерді түсіну, осы саладағы компанияның дамуына әсер ету, компанияларды жылжыту тетіктері және олардың қызмет көрсету, сонымен қатар тұтынушы үшін бәсекеге қабілетті өнімді қалыптастыру	(кәсіпкерлік негіздері)	түрлері мен нысандарын, кәсіпкерлік мәдениетін қалыптастыру негіздерін, сондай-ақ кәсіпкердің іскерлік этикалық мінез-құлқының принциптерін білу. Кәсіпкерлік идеялар банкін тұжырымдай білу, стартаптардың бизнес жоспарын құру, көшбасшылық дағдыларды қалыптастыру және әлеуметтік-бағдарланған және инновациялық бизнес шеңберінде командада жұмыс тәжірибесін алу. Еңбек күштерін құрастыру әдістерін, өндіріс саласындағы ынтымақтастықтың негізгі нысандарын, белгілі бір іскерлік ортада кәсіпкерлік қызмет пен Адамның өзін-өзі ұйымдастыруының тиімділігін бағалау принциптері мен әдістерін меңгеру.				
МЕККРМ 2108 « Мәңгілік Ел идеясы және қазақ халқының рухани мәдениеті »	Мақсаты: жана буын мамандарын, ұлттық сана-сезімнің, ұлттық рухтың, патриотизм рухының, тарихи сана мен әлеуметтік жақтың даму деңгейі жоғары қоғамның әлеуметтік белсенді мүшелерін; мемлекетіміздің	Қазақстан тарихы	Пәнді оқу нәтижесінде студент білуі керек: пәннің негізгі ұғымдарының мәні этнос, ұлт, менталитет, ұлттық менталитет, ұлттық идея, ұлттық тәрбие, ұлттық өзін-өзі тану, этникалық сана, ұлттық мәдениет, ұлтаралық қарым-қатынас мәдениеті, салауатты өмір салты, зияткерлік әлеует,				

		тұрақтылығын, тәуелсіздігін, қауіпсіздігін сақтау бойынша белсенді және батыл іс-қимылдарға дайын, басқа мәдениеттер өкілдерімен сындарлы диалог құруға қабілетті кәсібилік пен бәсекеге қабілеттілік рухын тәрбиелеу.		бәсекеге қабілеттілік және т. б; Менгеруі тиіс: азаматтық қоғамда лайықты өмір сүріп, жеке адамның құқықтары мен бостандықтарын, барлық қазақстандық этностарға ортақ құндылықтарды құрметтей білуі тиіс; этнопедагогикалық, этномәдени, көпмәдениетті құзыреттілікті, ұлтаралық келісім мен қарым-қатынас мәдениетін менгеруі тиіс.				
8	МККНСҺТ2203 Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (B2 деңгейі)	Мақсаты: мәдениетаралық қарым-қатынас негізінде жаңа лексикалық және грамматикалық құбылыстардан тұратын сөйлеу үлгілерін игеру нәтижесінде ауызша және жазбаша сөйлеу дағдыларын дамыту.	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (деңгей B1)	Біледі: <i>қылықтыратын</i> тақырыптарға қысқа, күрделі емес эссе жазу, қысқа баяндамалар жазу, <i>тақырыптар</i> шеңберіндегі заттарды, объектілерді немесе нақты оқиғаларды сипаттау, <i>әңгімелесушінің</i> сөзін толықту, <i>даулы тезис</i> , болжам жасау <i>кітаптың</i> немесе фильмнің сюжетін түсінік <i>айту</i> және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау	БП	ЖК	6	3
9	АТ 2213 Аударма теориясы	Мақсаты: студенттерді аударманың лингвистикалық теориясының негізгі ұғымдарымен және ережелерімен, аударма мәселелерін шешудің әдістері мен тәсілдерімен	Мәдениетаралық қарым-қатынастың негізіндегі шетел тілі (A1, A2 деңгей). Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері	Білу: аударма трансформациялық түрлері аудармада баламалылыққа қол жеткізудің негізгі тәсілдері; ауызша және жазбаша аударманың негізгі тәсілдері; аудармада лексикалық, грамматикалық, синтаксистік	БП	ТК	6	3

		таныстыру және аударманың жекелеген түрлерімен және аударма практикасымен айналысуға арналған тілдердің белгілі бір комбинацияларымен байланысты жеке аударма мәселелерін қарастыру, аударма құбылыстарын тереңірек түсіну, зерттелетін және орыс тілдеріндегі тұрақты аударма сәйкестігін зерттеу.		және стилистикалық нормаларды сақтау ережелері менгеруі тиіс: - аударманы орындауға дайындық әдістемесін менгеру, стереотиптердің әсерін еңсеру және әртүрлі мәдениет өкілдерімен қарым-қатынас кезінде өзгертін жағдайларға бейімделу				
	ОТЕААР 2213 Оқытылатын тіл елінің әдебиеті және аударма практикасы	Мақсаты: студенттердің әдеби-елтану, мәдениаралық-коммуникативтік, аударма және лингво-елтану құзыреттерін қалыптастыру Оқытылатын тіл елінің әдебиетін, ірі жазушыларды, көркем дәстүрлерді және шығармаларды аудару нұсқаларын зерттеу арқылы күшіреттіліктер.	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (A1, A2 деңгей). Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері	Білу оқытылатын тіл елінің әдебиетін, ірі жазушыларды, көркем дәстүрлер мен шығармаларды аудару нұсқаларын жасай білу өздігінен мәтінге лингвоәуесқойлық талдау жасау және лингвокультурологиялық түсініктеме жасау; бастапқы мәлімдемені дәл қабылдауға ықпал ететін жазбаша мәтінге аудармаға дейінгі талдауды жүзеге асыру.				
10	EshT 2214 Екінші шет тілі (B1 деңгей)	Мақсаты: сөйлеу тақырыбы, фонетикалық, грамматикалық және лексикалық материалдар негізінде сөйлеу әрекетінің барлық төрт түрі бойынша	Шет тілі	қарапайым ақпаратты түсін хабарлама тақырыбында бі күнделікті және кәсіби өмір, негізгі идея ж; ақпараттық хабарламалардан мәліметтер, зерттелетін	БП	ТК	6	3

		мәдениетаралық-коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастыру Қысқаша мазмұны: • екінші шет тілінде ауызша хабарлауды дайындаудың практикалық дағдыларын қалыптастыру; • хабарландыруларды, жазбаша нұсқаулықтарды, іскерлік және жеке хат-хабарларды, түйіндемелерді түсіну/құрастырудың практикалық дағдыларын игеру.		тақырып бойынша әңгіме, танысу, зерделеу, қарау және іздеу мақсатында оқу, пайдалану диалогтік сөйлеудің функционалды түрлері: диалог-алмасу ақпарат алмасу, диалог-пікір алмасу, диалог-әңгіме, композициялық-монологиялық сөйлеудің сөйлеу түрлері: баяндау, хабарлама, баяндама жасау; шет тіліндегі жазбаша мәтінді ұйымдастыру ережелерін сақтау				
AZhSP 2214 Екінші шет тілінің ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы	Мақсаты: сөйлеу қызметінің түрлері бойынша коммуникативтік біліктер мен сөйлеу дағдыларын қалыптастыру: сөйлеу – монологиялық және диалогтық сөйлеу; тыңдау, оқу, жазу; жалпы оқу біліктерін дамыту (оқулықпен, анықтамалық әдебиетпен, сөздікпен жұмыс істеу), дискуссиялық және	Шет тілі	шет тіліндегі жазбаша мәтінді ұйымдастыру ережелерін білу; - әр түрлі тақырыптағы ақпараттық хабарламаларды түсіне білу, ақпараттық хабарламалардан негізгі идея және нақты мәліметтер, тақырып бойынша әңгімелесу, танысу, зерттеу мақсатында оқу, көру, іздеу, диалогтың әртүрлі түрлерін жүргізу: диалог-алмасу ақпарат алмасу, диалог-пікір алмасу, диалог-әңгіме					

		тұлғааралық қарым-қатынас этикасын оқыту, ана және шет тілі мәдениетінің деректері мен фактілерін талдау және салыстыру біліктерін қалыптастыру.		монологиялық сөйлеудің әртүрлі түрлері: баяндау, хабарлау, есеп беру.				
11	IAT 2204 Ілеспелі аударма технологиясы	Мақсаты: ілеспе аударма практикасы - студенттерге ілеспе аударма, ілеспе аударма кезінде лингвистикалық және аударма құзыреттіліктерін аудару мүмкіндігін беру; ауызша аударманың әдістері мен ерекшеліктері; аударма дәлдігіне қол жеткізу жолдары, лексикалық-грамматикалық және күрделі түрлендіру түрлері, қысу әдістері, экспрессия шарттары, жиі аудармашылар, клишелер, ана тілі және әлемдік, саяси, ғылыми және қоғамдық өмірдің түрлі салаларында жанрлардың ауызша мәтіндері.	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі Оқытылатын тіл елінің әдебиеті және аударма практикасы Елтану	Білу: тілді оқыту (ауызша және жазбаша) ілеспе аударманы сөйлеу мәдениетінде қолдану және оның адам өміріндегі рөлінің рөлін құру; Оқушылардың коммуникативті тілдік қатынас мәдениетін дамытуға көмектесу; Ауызша екі сөз композициямен және қазіргі орыс, қазақ және ағылшын әдеби нормаларына сәйкес оқытылады. Істей білу: Әр түрлі деңгейдегі нормативті сөздің негізгі ережелерін меңгеру; тіл және сөйлеу мәнері туралы білімдерін тереңдету.	БП	ЖК	6	4
12	EshT 2215 Екінші шет тілі (B2 деңгейі)	Мақсаты: шет тіліндегі коммуникативтік дағдыларды және тілдік дағдыларды қалыптастыру және	Шет тілі, Екінші шет тілі (B1 деңгейі)	Білу: практикалық дағдыларды игеру: - нормативтік айтылым; - табиғи дыбыста тыңдау және жазу; - оқудың барлық түрлерінің дағдылары; -	БП	ТК	5	4

		дамыту, білім алушылардың шет тілінде ауызша және жазбаша түрде тақырып пен тілдік материал шегінде сөйлесуге мүмкіндік беретін шет тілдік коммуникативтік құзыреттіліктің ілгері деңгейіне жетуіне бағытталған.		ауызша және жазбаша сөйлеу дағдылары мен іскерліктері; әртүрлі, әлеуметтік-детерминистік жағдайларда ауызша сөйлеу қарым-қатынасын жүзеге асыру.				
EShTKKKD 2215 Екінші шет тілінің коммуникативтік қарым-қатынас дағдылары	"Екінші шет тілінің коммуникативтік қарым-қатынас дағдылары" пәні студентті нормативтік айтылуымен, еркін сөйлеуімен, интонациялық-семантикалық экспрессивтілігімен сипатталатын сауатты шет тілінде сөйлеуге үйрету; жаңа тілдік құралдарды, сондай - ақ оқу және түпнұсқалық мәтіндік және аудио материалдарды пайдалану кезінде алынған шет тілінде сөйлеуді есту және стихиялық реакция/ реакция арқылы қабылдаудың практикалық дағдыларын үйрету, өткен тақырыптар	Шет тілі, Екінші шет тілі (B1 деңгейі)	Білу: - оқытылатын тіл елі, мәдениеті, дәстүрлері. білдіру өз пікірін және өткен материал бойынша қызығушылық танытқан ақпаратпен алмасу, оқылған немесе тыңдалған мәтінді қайта баяндау, ресімдеудің нормативтік талаптарын сақтай отырып, коммуникативтік ниеттерді жеткізу; мәтіннің мазмұнын жазбаша нысанда қысқалық және дәйекті баяндау.					

		бойынша еркін сөйлеу						
13	TZ 2216 Терминологияны зерттеу	Мақсаты – болашақ мамандардың терминологиялық даярлығының қажеттілігін негіздеу, сонымен қатар осы оқытумен байланысты қиындықтарды талдау, оларды жеңу жолдарын табу.	Аударма теориясы, Оқытылатын тіл теориясының негіздері, Елтану, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі	білу: осы бөлімнің негізгі теориялық ережелері, терминологияның тіл жүйесіндегі орны, адамның кәсіби қызметінің әртүрлі салаларындағы құқықтың қызмет ету терминологиясы Істей білу: талдау барысында терминдерді бір-бірінен ажыратуға мүмкіндік беретін әзірленген әдістемелік тәсілдерді қолдану, терминдер мен әдеби сөздерді, тіл терминдері мен тіл терминдерін ажырату критерийлерін белгілеу және алған білімдерін іс жүзінде көрсету. игереді: әртүрлі мәтіндердегі терминдердің қызметін – арнаулы, көркемдік, публицистикалық талдау дағдыларын.	БП	ТК	6	4
	АО 2216 Аналитикалық оқу	Мақсаты: шешендік өнер дағдыларын пайдалана отырып, көпшілік алдында сөйлеуді, тұлғааралық және бұқаралық, оның ішінде мәдениетаралық және халықаралық коммуникацияны жоспарлауға және жүзеге асыруға дайындық.	Аударма теориясы, Оқытылатын тіл теориясының негіздері, Елтану, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі	Білу: филологиялық мәтінді талдауды түсіндіру принциптері мен әдістерін Істей білу: өзекті ақпаратты көрсету үшін түрлі тілдік құралдарды адекватты қолдана отырып, өз ойын жеткізе білу; автордың меңгеру ниетін анықтау; лингвистикалық білімдер жүйесі, оның ішінде оқытылатын тілдің тарихын, грамматикасын, стилистикасын				

				және әдебиетін білу, мәтінді түсіндіру және түсіндіру дағдылары				
--	--	--	--	---	--	--	--	--

3 курс

№	Коды және пәннің атауы	Курстың мақсаты Негізгі бөлімдердің қысқаша мазмұны (2-3 сөйлем)	Пререквизиттері	Қалыптастырылатын құзыреттер (30 сөзден артық емес)	Пәннің циклі		Акад емия лық кред иттер көле мі	Ұсынылатын семестр
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		

3 курс

14	МКТТ 3217 Мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы	Мақсаты: "Мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы" білім алушыларда мәдениетаралық құзіреттілікті қалыптастыру болып табылады, оған мәдениетаралық қарым-қатынас стратегиялары мен ана және шет тілі мәдениеті саласындағы білім негізінде қол жеткізіледі. Қарым-қатынас түсінігі. Мәдениет ұғымы. Мәдениетаралық қарым-қатынас түсінігі. Тіл және мәдениетаралық қарым-қатынас. Аударма және мәдениетаралық қарым-қатынас.	Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, Аударма теориясы	Білу: "Мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы" білім алушыларда мәдениетаралық құзіреттілікті қалыптастыру болып табылады, игеру негізінде қол жеткізіледі олардың мәдениетаралық қарым-қатынас және білім саласындағы шет тілі мәдениеті. Білу: негізгі ұғымдар мәдениетаралық қарым-қатынас; көбірек нәтижелі зерттеу әдістері мәдениетаралық қарым-қатынас; ана және шет тілдеріндегі құндылық бағдарларының жүйесі өзіндік мәдени және олардың тіршілік	БП	ТК	5	5
----	---	--	---	--	----	----	---	---

				әрекетінің әртүрлі контекстіндегі маңызды мәдениеттер.				
	ATFS 3217 Ағылшын тілінің функционалдық стилистикасы	Мақсаты: "Ағылшын тілінің функционалдық стилистикасы" студенттерге тілдің стилистикалық құралдары туралы, олардың табиғаты мен тілдің әртүрлі стильдеріндегі функциялары туралы, функционалды стильдерді бөлектеу критерийлері туралы теориялық білім беру, сонымен қатар аударма іс-әрекетінде шет тілінің әртүрлі функционалды стильдерін дұрыс қолдану дағдыларын қалыптастыру болып табылады.	Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, Аударма теориясы	Білу: - шығармашылық өзгерістерді қолдану; - баяндамашының жылдамдығы сияқты дәл емес аударманың пәнаралық бөлінуін жүзеге асыру; - мәтінді қабылдау және орындау кезінде бір тілден екінші тілге жылдам ауысу мүмкіндігі; - тіл ережелеріне негізделген сөз тіркестерін дұрыс атап көрсету;				
15	EShTAP 3218 Екінші шет тілі аударма практикасы	Білім алушыларда келесі аударма дағдылары мен ауызша және жазбаша аударма дағдыларына негізделген Екінші шет тілінде кәсіби аударма құзыреттіліктерін қалыптастыру:	Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білуге тиісті: - жазбаша және ауызша мәтінді аударма талдауының реттілігі, - аударма процесінде танымдық диссонанс пен сәйкессіздіктерді жеңу жолдары және оларды жеңу жолдары білу: - бастапқы мәлімдемені дәл қабылдауға ықпал ететін жазбаша және ауызша мәтінге аударма алдындағы талдау жүргізу;	БП	ТК	5	5

	EShTTZ 3218 Екінші шет тілінің терминологиясын зерттеу	Максаты: Терминологиялық лексика саласында оқытуды қалыптастыру, студенттерді оқу саласында терминологияны пайдалана отырып, ағылшын тілінде тиімді кәсіби қарым-қатынасқа дайындау.	Кәсіби бағытталған шетел тілі, аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білу: кәсіби терминологияны; кәсіби сөйлеудің лексикалық компоненті; ерекше шындықты, категорияларды, ұғымдарды білдіру құралдары; кәсіби терминдерді унификациялау және стандарттау жұмыстарының негізгі кезеңдерін; Істей білу: контексте сөздің мағынасын анықтау; терминдер мен тұрақты сөз тіркестерін дұрыс аудару; аудару процесіндегі әрекеттердің дұрыс реттілігін сақтау; жалпы техникалық немесе салалық терминологиялық сөздіктерді жылдам қолдануды үйрену;				
16	KBShT 3205 Кәсіби бағытталған шет тілі	Бұл пәнді оқытудың максаты – студенттің жеке қасиеттерін дамыту, Оқытылатын тіл елінің мәдениетін білу және кәсіби және лингвистикалық білімге негізделген арнайы дағдыларды игеру, осы негізде студенттердің шет тіліндегі кәсіби коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыру арқылы шет тіліндегі кәсіби қарым-қатынасқа үйрету	Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум, Жазбаша аударма практикасы, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (B2 деңгейі)	білуі керек: - кәсіби, ғылыми, қоғамдық – саяси қарым - қатынас саласындағы ауызша және жазбаша сөйлеудің ерекшелігін; – кәсіби – шартты жағдайлар аясында ағылшын тілінде мәтін құру мен ұйымдастырудың ұлттық - мәдени ерекшеліктерін; - кәсіби қарым – қатынас саласындағы ағылшын тілінің сөздік құрамының стилистикалық ерекшеліктерін; <i>меңгеруі керек:</i> - лингвистикалық, әлеуметтік-лингвистикалық, ақпараттық-аналитикалық	БП	ЖК	5	5

				және коммуникативтік аспектілерде кәсіби қызметті жүзеге асыру; - кәсіби және ғылыми қоғамдық – саяси қарым-қатынас салаларында ауызша және ауызша емес мінез-құлықты қалыптастыру; - әлеуметтік факторларға, қарым-қатынас жағдайына, сұхбаттасушының мәртебесіне және оның коммуникативті ниеттеріне сәйкес әртүрлі тілдік және сөйлеу құралдарын қолдану; <i>қажетті практикалық дағдылары:</i> – іскерлік, ақпараттық және кәсіптік-техникалық сипаттағы хабарламалардың тиісті деңгейін есту арқылы қабылдау және түсіну;				
17	ZhAP 3306 Жазбаша аударма практикасы	Мақсаты: "Жазбаша аударма практикасы" білім алушыларда тіларалық коммуникация жағдайында балама жазбаша аударманы қамтамасыз ету үшін кәсіби мамандандырылған құзыреттілікті қамтитын мәдениетаралық-коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастыру болып табылады.	Оқытылатын тіл теориясының негіздері, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шет тілі (B2 деңгейі)	Жүзеге асыру қабілеті жазбаша аудару нормаларды сақтау лексикалық эквиваленттілік, грамматикалық синтаксистік және стилистикалық нормаларын. Мәтіндік редакторда жазбаша аударма мәтінін ресімдей білу Microsoft Word немесе оның аналогы	КБ	ТК	5	5

	ТҚКР 3306 Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум	Мақсаты: "Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум" мәдениаралық-коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастыру және мәдениаралық өзара іс-қимыл субъектісі ретінде студент-аудармашылардың шет тілдік сөйлеу қарым-қатынасы мәдениетін жетілдіру болып табылады.	Оқытылатын тіл теориясының негіздері, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шет тілі (B2 деңгейі)	этикалық және адамгершілік мінез-құлық нормаларын білу әлеуметтік жағдайлардың модельдері, типтік өзара әрекеттесу сценарийі; - іске асырудың негізгі дискурсивті әдістерін ажырата білу ерекшеліктерге қатысты мәлімдеменің коммуникативті мақсаттары қазіргі коммуникативтік контекст әр түрлі қолдана отырып, өз ойларыңызды еркін білдіру тілдік құралдарды пайдалану ауызша және жазбаша коммуникациядағы этикет формулалары, мүмкін әр түрлі мәдениеттер мен социумдардың өкілдері арасындағы қарым-қатынас жағдайлары				
18	ААР 3307 Ауызша аударма практикасы	Күрестің негізгі мақсаты - тақырыптары, жанрлары мен стильдері бойынша алуан түрлі мәтіндерді түсіндіру дағдыларын дамыту.	Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білу: - ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне мәтіндерді ауызша аударудың негізгі қағидалары, әдістері мен тәсілдері - кез-келген типтегі және жанрдағы филологиялық мәдениаралық қатынас саласындағы ауызша мәтіндерді аудару ерекшеліктері Істей білу: - Интерпретацияның негізгі	БП	ТҚ	5	5

				принциптері, модельдері мен стратегиялары туралы білімді тәжірибеде қолдана білу Біліктілікке не болу: - әртүрлі типтегі және жанрдағы ауызша мәтіндерді ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне аудару - барабарлық / баламалылықты бағалау ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне аударылған ауызша мәтіндердің кез-келген түріне кәсіби түсініктеме беру үшін аударма.				
IAT 3307 Іскерлік ағылшын тілі	Мақсаты: іскерлік қарым-қатынас құралы ретінде шет тілін ауызша және жазбаша түрде меңгеруді қамтамасыз ету, мәдениетаралық коммуникация саласындағы кәсіби қызметте коммуникативті ниеттерді жүзеге асыруға қажетті арнайы дағдылар мен дағдыларды қалыптастыру. Негізгі міндеттері: - зерттелетін шетел тілінің ресми іскери стилінің ерекшеліктерін білу Пәннің негізгі бөлімдері: Іскерлік және коммерциялық хаттар;	Аударма теориясы, аударма практикасы, «леспе аударма технологиясы, елтану, сөйлеу коммуникациясын ын практикумы	Білуі керек: Зерттелетін шетел тілінің ресми іскери стилінің ерекшеліктері туралы білімді қалыптастыру, дербес логикалық ойлауды қалыптастыру ойларын тұжырымдау және шет тілінде жазбаша және ауызша диалогты сауатты жүргізу мүмкіндігі. Аударма құзыреттілігі лингвистикалық және сөйлеу (коммуникативті) құзыреттіліктер жиынтығы ретінде, сонымен қатар (фондық) экстралингвистикалық білімнің қайнар көзі мен аударма тілдерінің					

		Қатынас құру; Мәдени әртүрлілік және әлеуметтену; Мәселені шешу.		мәдениетіне қатысты.				
19	ЕКМА 3308 Экономикалық және коммерциялық мәтіндерді аудару	Пәнді игерудің мақсаты - студенттердің сауда саласындағы тар профильді экономикалық мәтіндерді аудару дағдыларын дамыту, сондай-ақ аудармашының өзіндік жұмысына қажетті білімдер мен дағдыларды дамыту.	Аударма практикасы, аударма теориясы	Білуі керек: - коммерция саласындағы мәтіндерді аударудың лексикалық, грамматикалық және стилистикалық ерекшеліктері – аудармадағы эквиваленттілікке жету жолдары - лексикографиялық және анықтамалық әдебиеттермен жұмыс алгоритмі - коммерциялық құжаттаманы құрастыру ережелері істей білу: - аударма теориясы, стилистика туралы теориялық білімді практикада қолдана білу; - коммерция саласындағы мәтіндерді аудару әдістері мен тәсілдерін өз бетінше қолдану - лексикографиялық дерек-көздермен жұмыс - мәтіндерді лексикалық баламалылық нормаларына сәйкес, грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларға сәйкес аудару. игеруі: - аудармаға дейінгі мәтінді талдау әдісі - мәтінді құрастыру және компьютерлік техникамен жұмыс істеу дағдылары	КП	ТК	5	5

	БАҚМАР 3308 БАҚ материалдарын аудару практикасы	Пәннің мақсаты - бұқаралық ақпарат құралдары тілінің ерекшеліктерін игеру және студенттің белсенді сөздік қорын қоғамдық және саяси лексика арқылы кеңейту.	Аударма теориясы	білу: негізгі аударма тіліндегі радио мен теледидардың сөйлеу ерекшеліктері; • теледидар бағдарламаларының жанрлық ерекшелігі; • жарнама мәтіндерінің стилистикалық және лингвистикалық ерекшеліктері; істей алады: - медиа мәтіндердің жанрлық және стильдік ерекшеліктерін талдау; - медиа мәтіндердің басқа мәтіндерден лексикалық және грамматикалық айырмашылықтарын оқшаулау; Игеруі керек: - курс тақырыбы бойынша негізгі терминология; - газет-журнал мәтіндеріне түсініктеме беру және рефераттау дағдылары; - аударма және аударма дағдылары				
20	ЕКМА 3309 Экологиялық және құқықтық мәтіндерді аудару	Пәнді меңгерудің мақсаты студенттерде коммерция саласындағы тар профильді экологиялық және құқықтық мәтіндерді аудару дағдыларын қалыптастыру, сонымен қатар аудармашының өз бетімен жұмыс істеуіне қажетті білімді меңгеру және дағдыларды	Аударма практикасы, аударма теориясы	Білу керек: - коммерция және құқықтану саласындағы мәтіндерді аударудың лексико-грамматикалық және стилистикалық ерекшеліктерін - аудармада баламалылыққа жету жолдарын - лексикографиялық және анықтамалық әдебиеттермен жұмыс істеу алгоритмін - коммерциялық құжаттаманы	КП	ТК	5	6

		қалыптастыру болып табылады.		құрастыру ережелерін; істей алуы керек: - аударма теориясы, стилі бойынша теориялық білімдерін практикада қолдану; - экология саласындағы мәтіндерді аударудың әдістері мен тәсілдерін өз бетінше қолдана алады - лексикографиялық дереккөздермен жұмыс - мәтіндерді лексикалық баламалық нормаларын сақтай отырып, грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларды сақтай отырып аудару. меншік: - аударма алдындағы мәтінді талдау әдісі - Мәтін жазу және компьютермен жұмыс істеу дағдылары				
	AshZh 3309 Аудармалық шалшаң жазба практикасы	Мақсаты: алынған ақпаратты азайту және жазу жылдамдығын жеделдету түрлерінің бірі ретінде ПС-мен таныстыру; -оқушыларды дәйекті аудармада қысқартуларды қолдануға үйрету	Ауызша қарым-қатынас мәдениеті бойынша Практикум, жазба аударма практикасы	Білу: негізгі ақпаратты қысқарту және бөлу ережелері бойынша-алынған ақпаратты жазу нысанын - таңбаларды құру ережелері - негізгі және қосымша ақпаратты өз бетінше оқшаулау - таңбаларды жасаңыз-қысқартулар.				
21	AKEShT 3206 Арнайы-кәсіби екінші шет тілі	Мақсаты: Студенттердің арнайы кәсіби қарым-	Ауызша қарым-қатынас мәдениеті	Білу: екінші шет тілінің грамматикасы; екінші тілді	БП	ЖК	5	6

		қатынас саласы және сөйлеу тақырыптары аясында кәсіби маңызды дағдыларды қалыптастыру.	бойынша Практикум, жазбаша аударма практикасы, Кәсіби бағытталған шет тілі	менгерудің ең жоғары деңгейіне тән сөздер мен сөз тіркестері; үлкен көлемдегі ақпаратпен жұмыс істеудің негізгі принциптері; эссе ресімдеу құрылымы мен талантары; тест құрылымы, типтік тапсырмалардың мазмұны Істей білу: лексикалық және грамматикалық есептерді шешуді; ақпараттың үлкен көлемінде негізгі тақырыптарды анықтау; ақпаратты аналитикалық бағалау; тест тапсырмаларын тез және сапалы орындау. Меншікті: тыңдау, әр түрлі екпінмен; мәтінмен жұмыс істеу дағдысы.				
22	AvA 3219 Аудиовизуалды аударма	Мақсаты: шет (ағылшын) тілін білу шеңберінде ауызша аудармаға, атап айтқанда, сыбырлау, көзбен көргеннен аудару, дәйекті аударма-қайта өңімелеуге мүмкіндік беретін аудармашылық құзыреттілігін дамыту.	Ауызша қарым- қатынас мәдениеті бойынша Практикум, жазбаша аударма практикасы, Кәсіби бағытталған шет тілі	Білу: шетел (ағылшын) тілін менгеру аясында: ауызша аударманы, атап айтқанда сыбырлауды, парактан аударуды, дәйекті аударма-қайта өңімелеуді дұрыс жеткізуге мүмкіндік беретін аудармашылық құзыреттілігін дамыту. шетел (ағылшын) тілінде және өз ана тілінде (орыс) сияқты сөйлеу; ойды дұрыс, мүмкіндігінше қысқа және анық тұжырымдау; бағдарламада қарастырылған тақырыптар бойынша лексикалық лексиканы пайдалану; зерттелген сөйлеу үлгілері мен сөз тіркестерін дұрыс пайдалана отырып, қарым-	БП	ТК	6	6

				қатынас жағдайына сәйкес ауызша аударманың әртүрлі түрлерінде берілген лексикалық минимумды шығару; белгілі бір коммуникативті міндеттерді шеше отырып, қарым-қатынастың берілген коммуникативті жағдайында қажетті сөйлеу тілдесімінің регистрлерін сақтау. білу: В 2 / C1 деңгейінен төмен емес шетел (ағылшын) тілін білу деңгейі; «Аударма теориясы» теориялық курсының нәтижелері бойынша ауызша аударма, оның түрлері туралы білім жүйесі; курс материалында «фондық білім» деп аталатын әртүрлі салалардағы білім, ағылшын тілінің стильдік негіздері, ана тіліне аудару әдістері мен әдістерін енгізу үшін оқытылатын тілдің елі туралы лингвистикалық және аймақтық білімдер (қазақ, орыс) тілі				
	AKShT 3219 Арнайы кәсіби шет тілі	Арнайы кәсіби шет тіліндегі курс аударма мамандығының кәсіби мақсаттары үшін шетел тілін оқыту бағдарламасының логикалық жалғасы болып табылады және аударма мен коммуникация, соның ішінде мәдениетаралық қатынас дағдыларын шоғырландыруға бағытталған жұмыс	Кәсіби бағытталған шет тілі	- курсты аяқтағаннан кейін студенттердің жалпы кәсіби қатынас шеңберінде анықталатын сөйлеу пәнінің мазмұны таңдалған саладағы өзара түсіністік пен табысты қарым-қатынасты қамтамасыз етеді, бұл алған білімдерін кәсіби мәселелерді шешуде қолдануға мүмкіндік береді. Кәсіби құзыреттілік әр түрлі жанрдағы мәтіндермен, аударма алдындағы талдауды				

		жағдайында нақты өріс. Атап айтқанда, қаржы, медицина, заң, IT және т.б. салаларындағы дағдылар мен сөздік қорларын дамыту.		қолдана отырып, әртүрлі аударма стратегияларын құра отырып, жұмыс жасаудың кәсіби бағдарын жанама қалыптастырумен қамтамасыз етіледі.				
23	КАР 3310 Көркем аударма практикасы	Мақсаты: негізгі қағидалар туралы ғылыми түсінік қалыптастыру іргелі жанрларға сәйкес көркем аударма көркем әдебиет; салыстыру дағдылары материал ағылшын, америка және орыс / қазақ тілдерінде әдебиет; көркем аударманың негізгі принциптерін білу көркем прозаның іргелі жанрларына сәйкес келеді.	Кеңсе құжаттарының аудармасы, мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы, оқылатын тіл елінің әдебиеті және аударма мәселелері.	-көркем аударма процесінің заңдылықтарын сақтау қабілеті және көркем мәтіндердегі аударма корреспонденциялары, түпнұсқа мәтіннің тілдік деңгейлерін талдау және аударманың кешенді моделі, лексикалық, грамматикалық және стилистикалық құрылыстар. эталондық бағалауды қолдану ағылшын, америка және орыс / қазақ әдебиеті материалдары негізінде.	КП	ТК	5	6
	DTA 3310 Дипломатиялық терминдерді аудару	Мақсаты: Студенттердің Дипломатиялық корреспонденциялар мен дипломатиялық құжаттарды шет тілінен орыс тіліне және орыс тілінен шет тіліне жазбаға аударма жасау мүмкіндігін қамтитын аудармашылық құзыреттіліктерін дайындықтың жоғарғы сатысында дамыту.	Кеңсе құжаттарының аудармасы, мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы, оқылатын тіл елінің әдебиеті және аударма мәселелері.	білу: - қоғамдық-саяси және дипломатиялық бағытталған лексика - дипломатиялық құжаттарды құру принциптері; -Дипломатиялық мәтіндерді аудару ерекшеліктері мен техникасы Білу: - әр түрлі стильдегі және жанрдағы мәтіндерді талдау; - грамматикалық және стилистикалық құрылымның				

				ерекшеліктерін анықтау; - аударманың маңызды әдістерін қолдану; - әр нақты жағдайда ең ұтымды аударма әдістерін таңдап, қолдану; - аударма қызметі процесінде олардың тілдік және мәдени білімдері мен аударма тілінің еліндегі шындықтарын таңдау және қолдану; - мазмұнды тарату барысында аудармашының алдында туындайтын әдеттегі аударма қиындықтарын жеңу;				
24	ZhAEA 3301 Жазбаша аудармашы еңбегін автоматтандыру (Trados, CAT құралдары)	Мақсаты: заманауи ақпараттық технологияларды лингвистика мен филологиялық талдауда қолдану идеясын калыптастыру - студенттердің компьютерлік және сандық әдістердің филологиялық зерттеулерде қолданылуы туралы түсініктерін калыптастыру	Аударма практика- сы, аударма теори- ясы, ілеспе аударма технологиясы, Ақпараттық ком- муникациялық тех- нологиялар	Білуі керек: - Интернеттегі ақпараттық технологияларды қолдану арқылы жүзеге асырылатын шет тіліндегі өзара әрекеттесудің негізгі әдістері мен құралдары - ғылыми талқылауға қатысу үшін заманауи ақпараттық технологияларды қолдану ерекшеліктері, виртуалды Интернетке орналастырылған хабарлама мен есеп құрастырудың құрылымы мен ережелері (ақпараттық желілерде орналастыру) Істей білуі керек: ақпараттық технологияларды қолдана отырып, кәсіби салада шет тілінде тиімді қарым-қатынас жасау	КП	ЖК	5	6

				- ана және шетел тілдеріндегі ақпаратты іздеу - ғылыми талқылауға қатысу үшін заманауи ақпараттық технологияларды қолдану Игеруі керек: - ақпараттық технологияларды қолдана отырып, кәсіби салада тиімді шетел тілдік қатынас әдістері - электрондық сөздіктермен жұмыс істеу дағдылары				
--	--	--	--	---	--	--	--	--

4-курс

№	Коды және пәннің атауы	Курстың мақсаты Негізгі бөлімдердің қысқаша мазмұны (2-3 сөйлем)	Пререquisiteтері	Қалыптастырылатын құзыреттер (30 сөзден артық емес)	Пәннің циклі		Акад емия лық кред иттер көле мі	Ұсын ылаты н семест р
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		

4-курс

25	ТАМТА 4311 Техникалық аударма: медициналық терминдерді аудару	Мақсаты: білім алушыларды әртүрлі жанрдағы медициналық мәтіндердің лингвистикалық ерекшеліктерімен таныстыру: ғылыми, ғылыми-танымал, ресми- іскерлік; * аударманың ең типтік грамматикалық, синтаксистік және лексикалық	Кәсіби бағытталған шетел тілі, аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білу: * арнайы медициналық мәтінді аударуға қойылатын критерийлер мен талаптар, негізгі ұғымдар (бадамалылық, баламалылық, тіларалық сәйкестіктің түрлері және т. б.) және аударма қызметінің кезеңдері; * аударма түрлендірулерінің түрлері мен түрлері; * арнайы (медициналық) мәтінді аудармашылық талдау	КП	ТК	5	7
----	--	---	---	--	----	----	---	---

		қиындықтарымен және оларды жеңу жолдарымен таныстыру		техникасы; * медициналық әдебиеттермен өзіндік жұмыстың негізгі принциптері; • технику арнайы (медициналық) мәтінді аудармашылық талдау; * медициналық әдебиеттермен өзіндік жұмыстың негізгі принциптері; * жазбаша медициналық аудармада қолданылатын ең жиі кездесетін екі тілді (аударма) және түсіндірме сөздіктер; * түпнұсқа тілі мен аударма тілінің лексикалық және грамматикалық жүйелері. Білу: * арнайы медициналық мәтінге аударма талдауын жүргізу; * талдаудың лексикалық, морфологиялық және синтаксистік деңгейлерінде тұрақты және контекстік аударма баламаларын іздеуді жүзеге асыру; * медициналық лексика мен терминологияның аударма глоссарийін құрастыру; * электрондық сөздіктер мен анықтамалықтарды қоса алғанда, екі тілді аударма сөздіктерін пайдалану; * мамандандырылған				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

				медициналық мәтіндерді шет тілінен орыс тіліне аудару және ғылыми зерттеу мәселелерін шешу үшін аударма дағдыларын қолдану. Менгеруі: * аударма іс-әрекетінің негізгі әдістері; * ғылыми-зерттеу міндеттерін шешу үшін аударманың негізгі әдістерін.				
ААР 4311	Ақпараттық аударма практикасы	Пәннің негізгі мақсаты- шеберлікті қалыптастыру әр түрлі әдебиеттерді аудару салалардағы қоғам. Қолдана білу игерілген білімдер пәні бойынша кезінде пайдалану, алынған білім беру және білім беру кәсіптік практика және дипломдық жұмыс жазу	Кәсіби бағытталған шетел тілі, аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білуге тиіс: курс мазмұнын баяндауға бағытталған қазіргі заманғы стандарттар бойынша оқыту бағдарламалары, ұйымдастыру және жеке студенттің дамуы. Білу: қазіргі заманғы сараптамаға негізделген ақпараттық мәтіндерді талдау аударма, әдеби терминологиялық талдау және студенттердің әдістемесін талдау; ақпараттық мәтіндер, символикалық сипатты ашу, өзекті проблемалармен байланысты анықтау; салыстырмалы аударманың бірнеше нұсқасын талдау Білу: қазіргі замандағы сараптамаға негізделген ақпараттық мәтіндерді талдау				

				аударма, әдебиет терминологиялық талдау және студенттердің әдісін талдау; ақпараттық мәтіндер, символикалық сипатты ашу, өзекті проблемалармен байланысты анықтау; аударманың бірыңғай нұсқасын талдау				
26	ТАКМА 4302 Техникалық аударма: құрылыс мәтіндерін аудару	Мақсаты: техникалық аударма дағдыларын қалыптастыру және дамыту; аударма қызметінің дағдыларын меңгеру, арнайы сөздіктер мен анықтамалықтарды пайдалану, Арнайы лексиканың сөздік қорын толықтыру.	Кәсіби бағытталған шетел тілі, аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білуге тиісті * ағылшын және қазақ, орыс тілдеріндегі ғылыми-техникалық стильдің лексикалық, грамматикалық және стилистикалық ерекшеліктері. білу; * мағынасы жағынан эквивалентті терминдерді табу, белгісіз терминдер мен терминологиялық сөз тіркестерінің мағынасын контекст бойынша анықтау; * транслитерацияны қолдана отырып, эквивалентсіз және терминологиялық лексиканы аудару; * грамматикалық қайта құру және синтаксистік қайта құру арқылы аудару; * салалық сөздіктерді пайдалану, меңгеруі; * ғылыми-техникалық мәтінді талдау және аудару дағдылары; * мәтіндерді аннотациялау және рефераттау дағдылары.	КП	ЖК	6	7

27	SAP 4303 Синхрондық аударма практикасы	Мақсаты: Бір мезгілде тыңдау және сөйлеу дағдыларын дамыту Хабарламаның семантикалық артықтығы нәтижесінде мүмкін болатын ілеспе аудармадағы ықтималдық болжау Синхронды аудармада ықтималдық болжауды практикалық қолдану Сабактың тақырыбы бойынша ілеспе аударма жасау және нұсқаларды талқылау арқылы аудармаларды талдау.	Кәсіби бағытталған шетел тілі, аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білу • ағылшын және қазақ, орыс тілдеріндегі ғылыми- техникалық стильдің лексикалық, грамматикалық және стилистикалық ерекшеліктері. білу: • мағынасы жағынан баламалы терминдерді табу, контексте белгісіз терминдер мен терминологиялық тіркестердің мағынасын анықтау; • транслитерацияны қолдана отырып, эквивалентті емес және терминологиялық лексиканы аудару; • грамматикалық және синтаксистік қайта реттеуді қолданып аудару; • салалық сөздіктерді пайдалану, меншік; • ғылыми-техникалық мәтінді талдау және аудару дағдылары; • мәтіндерді аннотациялау және қорытындылау дағдылары.	КП	ЖК	5	7
28	TAMGS 4220 Техникалық аударма: мұнай-газ саласы	Мақсаты: Мұнай-газ саласының негізгі процестері туралы білімді жүйелеу және ағылшын-қазақ тілдік жұпында мұнай-газ терминологиясындағы аударма тезаурусын	Ауызша аударма практикасы, жазбаш а аударма практикасы	Білуі: негізгі техникалық аудармадағы қиындықтар грамматикалық деңгейдегі мәтіндер; - негіздері техникалық мәтіндерді өңдеу Білуі: аударма талдау.	БП	ТК	6	7

		байыту.		Сауаттылық: - ағылшын тілінен қазақ, орыс тілдеріне техникалық терминдерді редакциялауда. Олар өндірісте, салалық пәндерде қолданылатын терминологияның пайда болуы мен байланысы туралы білім алады. Мұнай және газ тақырыбындағы құжаттарды аудару кезінде кездесетін қателіктер мен қиындықтарды үйрену			
ТКАР 4220Тілдік контактілерді аудару практикасы	Мақсаты: Ақпараттық технологияларды (компьютерлік желілерді) пайдалану кезінде шет тілдерін оқытудың тиімділігін арттыру.	Ауызша аударма практикасы, жазбаша аударма практикасы, аударма теориясы	Білу: сөйлеу мәдениеті мен шешендік өнердің теориялық негіздерін (курстың негізгі лингвистикалық тұжырымдамаларын түсіну, тіл нормалары мен сөйлеудің коммуникативтік қасиеттері туралы түсінік болуы); Істей білу: ауызша және жазбаша мәтінмен оны шығару (дайындау, құрылымдау, баяндау) және қабылдау (оқу, жазу, жинақтау, қайталау, өңдеу және т.б.) тұрғысынан жұмыс істеу; Өзіндік: ауызша және жазбаша сөйлеуді логикалық тұрғыдан дұрыс құрастыру; сөйлеу кәсіби мәдениетінің негіздеріне ие болу; әртүрлі типтегі және жанрдағы				

				мәтіндерді талдау әдістерін меңгеру				
29	EShTAMRA 4210 Екінші шет тілі арнайы мәтіндерін референттеу және аннотациялау	Пәндердің мақсаты: мәтінді қорытындылау мен аннотациялаудың теориялық негіздерін меңгеру, студенттердің екінші шет тілі мәтінін аналитикалық және синтетикалық түрлендіру, ақпаратты мағыналық бүктеу, өңдеу дағдыларын дамыту.	Ауызша аударма практикасы, жазбаша аударма практикасы, аударма теориясы	білу: - курстың терминдер жүйесін құрайтын негізгі ұғымдарды, аннотация мен конспекттеу негіздерінің теориясын, аннотациялар мен рефераттардың әртүрлі түрлері мен түрлерінің функционалды-мақсаттық және оқырмандық мақсатының ерекшеліктерін; білу: аннотациялау және жинақтау әдістері, аннотациялар мен рефераттарды бағалау критерийлері; меншікті: құжаттарды аннотациялау және қорытындылау әдісі бойынша білімдері мен дағдыларын тәжірибеде қолдану қабілеті мен ынтасын көрсету: Студенттің меңгеру қабілеті мен ынтасы болуы керек: ойлау мәдениеті; ақпаратты жалпылау, талдау, қабылдау, қазіргі қоғамдағы, өнер мен мәдениеттегі идеялар мен құбылыстарды түсіну және талдау қабілетін көрсету.	БП	ЖК	5	7
30	MRT 4304 Мәтіндерді редакциялау және түзету	Мақсат -корректурa туралы негізгі мәліметтерге негізделген	Ауызша аударма практикасы, жазбаша аударма	Білу корректорлық және редакциялық жұмыстың	БП	ЖК	5	7

		және дағдыларын қалыптастыру және түзетудің бастапқы дағдыларын дамыту үшін редакциялау және редакциялық өзгерістер -оқушылардың мәтіндегі әртүрлі ауытқуларды анықтау дағдыларын қалыптастыру, облыстық мерзімді басылымдардың, жинақтардың мәтіндерін тарту арқылы жүзеге асырылады ғылыми еңбектер , көркем мәтіндері жарық көрді авторлық құқықпен емле мен тыныс белгілері.	практикасы, аударма теориясы	негізгі ережелері, терминдері мен түсініктері баспа ісі дамуының қазіргі кезеңінде; түрлері мен қолдану принциптері түзету белгілері; редакциялық жұмыстың негізгі кезеңдері. Қолдану емле ережелерін бұзу жағдайларын анықтау және түзету; әр түрлі стильдегі қолжазбалардағы әдеби тілдің тыныс белгілері мен грамматикалық нормалары, түзету белгілерін қолдану; өңдеу қолжазбаға актерлік баға беру, жасау редакциялық өзгерістер: мәтінді авторлық ерекшеліктерді сақтай отырып, стиль мен жанр талаптарына сәйкес қысқарту, композициялық және логикалық тұрғыда құру; қолжазба аппаратымен жұмыс (қаріптер, бос орындар және т.б.), анықтамамен жұмыс аппарат. Меншік лексикалық, морфологиялық, синтаксистік, стилистикалық қазіргі орыс әдеби тілінің нормалары; әдістері мен дағдылары әр түрлі стильдегі				
--	--	---	-------------------------------------	--	--	--	--	--

				мәтіндердің қолжазбасына түзету және өңдеу жұмыстары, негізгі түзету және редакциялық өңдеу түрлері				
--	--	--	--	---	--	--	--	--

Келісілді:

GalaGlobal Group



[Handwritten signature]

Алиева К.Э.

Білім бағдарламасының академиялық сапасын арттыру және дамуын қамтамасыз ету кеңсесі жетекшісі *[Handwritten signature]* Ж.У. Сүлейменова

Кафедра меңгерушісі *[Handwritten signature]* А.Х. Хайржанова

№	Пәннің коды және атауы	Курстың мақсаты Негізгі тараулардың қысқаша сипаттамасы	Пререквизиттер	Қалыптасатын құзыреттіліктер (30 сөзден көп емес)	Пәндер шықты		Академиялық кредит көлемі	Ұсынылған семестр
					(ЖБП, БД, КП)	ЖК, ТК		
I курс								
1	KKRM 1108 Қазақ халқының рухани мәдениеті	Пәннің мақсаты: Жоғары ұлттық және өзіндік санасы, патриоттық рухы жетілген қоғамның әлеуметтік белсенді жаңа буының тәрбиелеу; кәсібилік рухы мен бәсекеге қабілеттілігі мол, тұрақтылықты, тәуелсіздікті, біздің еліміздің қауіпсіздігін сақтауға мейлінше дайын, өзге халықтар мәдениеттерімен оңды келісім жүргізуге қабілетті жастарды дайындау.	Орта білім бағдарламасы	Пәнді оқу нәтижесінде студент: пәнді оқыту негізінде этнос, ұлт, діл, ұлттық идея, ұлттық тәрбие, ұлттық өзіндік сана, ұлттық мәдениет, ұлтаралық қатынастар мәдениеті, салауатты өмір салты, ақыл-ой мүмкіншілігі, бәсекеге қабілеттілік және басқа ұғымдарды білуі керек. Қазақстан этностарының бәріне ортақ құндылықтар болып табылатын жеке адамның құқықтары мен бостандықтарын сыйлай отырып, азаматтық қоғамда еркін өмір сүре білуі керек; этнопедагогикалық, этномәдени, әртүрлі мәдени құзыреттілікті, ұлт аралық келісім мен қарым-қатынасты меңгеруі қажет.	ЖМК	ТК	5	1
	KNMC 1108 Кәсіпкерлік негізі және ментор стартаптар	Курстың мақсаты. Қазақстандағы кәсіпкерлік қағидалары туралы білімдерін қалыптастыру, жаңа идеяларды іздеу әдістері мен стартаптар құру арқылы студенттерді бизнес алуға тарту. Курс мазмұны. Өз бизнесін дамыту, бюджет және басқа шаруашылық субъектілерін қаржылық міндеттемелерді қамтамасыз ету, тауарлар (жұмыс, қызмет)және нақты тұтынушылар мен қоғам қажеттіліктерін қанағаттандыру мақсатында нарықтық қатынас субъектілері жүзеге асыратын түрлі қызмет салаларында еркін экономикалық басқару болып табылатын		Білуі қажет:кәсіпкерлік қызметтің мазмұны мен мәні, оның түрлері мен формалары, кәсіпкерлік мәдениетті қалыптастыру негізі, сондай-ақ кәсіпкердің іскерлік этикалық мінез-құлық принциптерін; Жасай білуі қажет: Кәсіпкерлік идеялар банкін қалыптастыру, стартаптар үшін бизнес-жоспар жасау, көшбасшылық дағдыларды дамыту және әлеуметтік-бағдарланған және инновациялық бизнес саласында бірлесіп, топпен жұмыс жасай алу Дағдысы бар: Стартап құру әдістерін, өндіріс саласында ынтымақтастықтың негізгі нысандары, кәсіпкерлік қызметтің тиімділігін бағалау қағидалары мен әдістері және белгілі бір іскерлік ортада адамның				

	кәсіпкерлік теориясын және тәжірибесін зерттеу.		өзін-өзін ұйымдастыру дағдыларын игеру.				
KSGKMN 1108 Құқық және сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениет негіздері	«Құқық және сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениет негіздері» пәнін оқудың мақсаты студенттердің қоғамдық және жеке құқықтық санасы мен құқықтық мәдениетін арттыру, сондай-ақ сыбайлас жемқорлыққа қарсы әлеуметтік құбылыс ретінде білім жүйесін және азаматтық ұстанымды қалыптастыру болып табылады. Пәнді оқыту міндеттері: -студенттердің құқық және мемлекет теориясының негіздерін меңгеруі; -ұлттық құқықтың жетекші салалары саласында қажетті білім алу; -білім алушылардың мемлекет пен құқықтың қоғам өміріндегі орны мен рөлін түсінуі.		Пәнді игеру нәтижесінде студент мыналарды білуі керек; -құқықтық реттеу саласы тұрғысынан оқиғалар мен іс-әрекеттерді талдау және қажетті нормативтік актілерге жүгіне білу; -қолданыстағы заңнаманы басшылыққа алу; -заң арқылы өз құқықтары мен мүдделерін қорғау; -нақты жағдайларда азаматтық құқық нормаларын қолдану; -адамгершілік сананың құндылықтарын жүзеге асыру және күнделікті тәжірибеде адамгершілік нормаларын сақтау; -адамгершілік және құқықтық мәдениет деңгейін арттыру бойынша жұмыс істеу; дағдыларды меңгеру: -құқықтық мәселелер бойынша, қазіргі кезде нормаларды қолдану мәселелері бойынша пікірталастар жүргізу; -әртүрлі құжаттарды құқықтық талдау; -мүдделер қақтығысы мен моральдық талдау жағдайын талдау.				

ЕОКН 1108 Экология және өмір қауіпсіздігі негіздері		Пәннің мақсаты: қоршаған ортаға және табиғи ортаға әлемдік, ұлттық және жергілікті деңгейлерде олардың қызметінің салдарын болжай алатын, экологиялық заңнаманың, ұлттық құндылықтарды басшылыққа ала отырып, жауапкершілікті мүмкіндік беретін, экологиялық тұрғыдан ойлаудың және қауіпсіз өмір сүрудің негіздерін иеленетін экологиялық таза білімді тұлғаны қалыптастыру.		Адамның денсаулығы мен қауіпсіздігін қамтамасыз ету, қоршаған ортаға экологиялық әсерін төмендету, экологиялық мәдениетті арттыру, салауатты және қауіпсіз өмір салтын қалыптастыру принциптерін білу керек және іс-әрекеттер, қызметтердің қоршаған ортаны қорғау, адам денсаулығы, тіршілік қауіпсіздігі, жергілікті қоғамдастық пен табиғаттың тұрақты дамуының жүйелік салдарын (төуекелдерін) алдын-ала бағалауды білу керек.				
MNI 1108 Ғылыми зерттеу әдістері		Құрстың мақсаты- ғылымметрияның заманауи әдістерін қолдана отырып, ғылыми зерттеулерді ұйымдастырудың және басқарудың заңдары, принциптері, түсініктері, терминологиясы, мазмұны, ерекшеліктері туралы білімді игеру.		Қалыптастырылатын құзыреттер: -қазіргі ғылыми жетістіктерді сыни талдау және бағалау қабілеті; -кәсіби қызмет саласындағы теориялық және эксперименттік зерттеулердің әдіснамасын меңгеруі; -ғылыми зерттеу мәдениетін, оның ішінде заманауи ақпараттық-коммуникациялық технологияларды пайдалана отырып меңгеру.				

Өзгерістер мен толықтыруларды тіркеу парағы

№ п/п	СМЖ құжаты бөлімінің, тармағының, тармақшасының №	Өзгерісті енгізу күні	Негізі (бұйрықтың №, күні)	Өзгерісті енгізу күні	Өзгерісі енгізген тұлғаның қолы
1	Ғылыми кеңестің 30.03.2023 ж. шешімімен (№5 хаттама) 6B02301 – Аударма және аударматану білім беру бағдарламасына өзгерістер енгізілді, академиялық комитетінің ұсынымдары жанартуға негіз болып табылады, білім беру бағдарламасын жанарту барысында 19.01.2023 ж. мемлекеттік білім беру ұйымына өзгерістер енгізілді: 1) орындау үшін 9-тармақ. 19.01.2023ж. КП цикліне 5 кредит көлемінде «Экономикалық, құқықтық және экологиялық білім модулі (Қазақ халқының рухани мәдениеті, Кәсіпкерлік негізі және ментор стартаптар, Құқық және сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениет негіздері, Экология және өмір қауіпсіздігі негіздері, Ғылыми зерттеу әдістері) және Аударма технология модулі (Спорт және туризм саласындағы мәтіндерді аудару)	30.03. 2023	Университеттің Ғылыми Кеңесінің 2023ж 30.03. №5 шешімі	30.03. 2023	

4 курс

2	STSMA 4305 Спорт және туризм саласындағы мәтіндерді аудару	Курстың мақсаты: спорт және туризм саласындағы мәтіндерді аудару дағдыларын дамыту және жетілдіру, болашақ өзіндік жұмыс үшін қажетті білім мен дағдыларды меңгеру, арнайы әдебиеттерді аудару принциптерін меңгеру, сондай-ақ олардың лексикалық сөздіктерін меңгеру.	Жазбаша аударма практикасы, ауызша аударма практикасы, экономикалық және коммерциялық мәтіндерді аудару, аудиовизуалды аударма	Пәнді меңгеру нәтижесінде студент: білуі керек: Студент спорт және туризм саласындағы мәтіндерді аударудың ерекшелігі неде екенін, осы салалардағы ағылшын және орыс тілдеріндегі мәтін жанрларының ерекшеліктерін (лексика-морфологиялық, синтаксистік және стилистикалық) білуі керек. жасау білуі керек: Студент спорт және туризм саласындағы ағылшын мәтіндеріне тән тілдік құбылыстарды дәл анықтай алуы керек; туризм және спорт тақырыптары бойынша мәтінді аудару процесінде баламалы терминдерді табу, фактілік материалға қатысты байланысты салаларды түсіну; терминологиялық сөздіктер мен лексикографиялық электрондық ресурстарды пайдалану, иеленуі керек: Студент осы бағыттар бойынша шетелдік арнаулы әдебиеттерді аудару, реферат және аннотациялау дағдыларына, сонымен қатар заманауи техникалық құралдармен жұмыс істеу дағдыларына ие болуы керек. кәсілеті мен дайындығын көрсетуі керек: Студент мәтінге/дискурсқа лингвистикалық талдау жүргізу кәсілеті мен дайындығын көрсетуі керек; мәтіннің функционалдық стильге жататынын анықтау, жазбаша аударма жасау, анықтамалық әдебиеттерден, арнайы әдебиеттерден және компьютерлік желілерден қажетті	КП	ЖС	5	7
---	--	--	--	---	----	----	---	---

				ақпаратты іздеу; аударма (спорт және туризм) тақырыбына байланысты адам қызметінің саласы немесе білім саласы туралы жүйелі түсінік қалыптастыру; сөздіктерді, оның ішінде электрондық сөздіктерді пайдалану; компьютерлік мәтіндік редакторда аударма мәтінін дұрыс пішімдеу.					
--	--	--	--	---	--	--	--	--	--